

# 针对第二语言学习者的文学课新设计

丁芳芳<sup>①</sup>

[摘要] 本文在具体教学实践的基础上,分析针对第二语言学习者的《中国现当代文学作品选读》的教学现状,并在教材的选目编排、课堂教学方式的改进等方面提出自己的新设计。

[关键词] 汉语国际教育;中国现当代文学;教材

## A New Chinese Literature Course for Learners of Chinese as a Second Language

Ding Fangfang

[Abstract] Based on an analysis of the status quo of teaching modern and contemporary Chinese literature to learners of Chinese as a second language, this paper proposes a new design for the Modern and Contemporary Chinese Literature course in terms of selection of teaching materials and teaching methods.

[Key Words] Chinese as second language; modern and contemporary Chinese literature; textbook

随着中国综合国力和国际地位的提高,渴望了解中国和学习中文的人越来越多。正因为此,《中国现当代文学作品选读》在海内外针对第二语言学习者的高校教学中备受重视。国内被国家汉办指定为留学生汉语言专业必修课程。就学历教育而言,北京大学、北京语言大学、复旦大学等国内二十余所著名高校都将中国现代文学课列为汉语言专业本科学历生的必修课(吴成年,2006)。国外高校特别是北美著名高校所开设的针对第二语言学习者的文学课程,也常常将它列为必修课程或重要的选修课程。可见其在针对第二语言学习者的教学中已占有相当重要的位置。

不过,中国现当代文学特有的语言和文化难度也使得第二语言学习者面临很大挑战。传统的纸质教材及以教师讲授为主的文本阅读方式也难以处理复杂的语言和文化难点,影响教学效果。就现有教材来说,尚缺乏对于海内外同类型教材的综合性的全面研究,对此类教材本土性和国际性研究仍不够,同时目前教材大都以纸质教材为主,教材电子化研究不够,需要更多的科技创新手段以配套使用。

① 作者简介:丁芳芳,南京大学海外教育学院副教授,研究方向为中国现当代文学和对外汉语教学。

因此本论文拟从教材选编和课堂教学角度,结合目前海内外教学实践和飞速发展的多媒体技术,针对第二语言学习者的中国现当代文学教材编写和教学现状,试图提出一些新思路,以适应新时代的教学潮流,争取更好的教学效果。

## 1 文学课的教学意义

正如笔者以往曾论述过的,文学名著作为课本选材的教学意义即有利之处是显而易见的。如留学生在交际过程中常出现文化误读现象。西方研究者将文本看作是与之产生的社会、文化、政治、经济、实践密不可分的“文化文件”(cultural documents),乐黛云(1994)认为“误读”是“按照自身的文化传统、思维方式、自己所熟悉的一切去解读另一种文化”。它源自不同文化的深层差异,阻碍留学生进一步提高目的语交际能力。民族文化的许多不同方面,如地理知识、民间习俗、宗教观和社会价值观等,在文学作品中常有丰富具体、细致入微的形象化体现。通过对这些作品的细致研读,不仅可以让学生接触到更具书面色彩的文学性语言,也可培养其文化习得能力,从而有助于克服“文化休克”、“文化震荡”等现象。这是和其他类型的汉语教学材料相比,文学作品语言所独具的优势。

笔者认为,针对第二语言学习者的中国现当代文学课程,应充分考虑国际汉语教育专业本科学生学习的特殊性。它是针对非母语学习者的“非文学专业的文学课程”,不同于中国境内高等院校文学院针对中国学生的专业性文学课程,它首先是在一种跨文化语境中进行的,其次是受到留学生特有的语言水平和文化理解度的限制,因此除一般的文学课教学要求外,更需要培养学生的跨文化理解和跨文化分析能力。

因此笔者认为,针对第二语言学习者的文学课教材在编写上应有自己的新思路。这种新思路具体应体现在以国内外具体的教学实践为基础,在教材选目、练习编排、数字化教材建设、教学方法、学生评估等方面进行研究,以提高教学效率、培养留学生跨文化交际能力。

## 2 纸质教材新思路

### 2.1 精细化选择和处理教学篇目

因为学时限制和课程本身的非专业性特征,特别是第二语言学习者的实际语言水平及特定学习目标,教材内容的处理宜更为精细化,特别是要注意未来教学的适用性。对名家的不同名篇宜选择主题更为普适、文字更简练的作品,以有利于教师在处理教材时扬长避短而选择更适合针对第二语言学习者的文学教学。

### 2.2 重视文化知识点练习的设计

充分考虑到跨文化教学语境,引导学员根据本课程教学特点,利用精心编排的高效的练习形式凸显文本中的文化难点,特别是设置相关练习引导学生深入理解。如在阅读冰心有关母爱的小诗时,设置中外父母对子女之爱同样深厚却有不同表现等话题,以引导学生进一步思索。非语言交际中的行为文化作为人际交流的组成部分,其意义常不在语言本身而在于所关涉的社会文化语境。文学人物形象鲜明并提供了大量行为文化范本。笔者认为,可

在相关阅读练习设置中引导学生注意理解人物交际行为的文化背景、成因和内涵等,发掘其文化载体和传播功能,并设置相应文化情境以角色对话、小品、情景剧等形式供学生练习,这也是培养学习者跨文化交际能力的重要途径。

### 2.3 开拓国际化视野

从目前国内教材选本来,大多局限于大陆作家创作的中国现当代文学作品,海外著名学者则更具国际性视野,如哈佛大学王德威教授所选教材书目扩充到台湾、香港及东南亚等地区,和世界华文文学最新成果紧密相连(据笔者 2016 年 3~5 月哈佛大学访学调查)。国际汉语学生来自不同国家,文化背景及已有文学知识点各异,中国文学和文化要真正走出去,教材和教法的国际化视野相当重要。笔者以为,针对第二语言学习者的文学教材选编需进一步拓宽,需更多考虑学生学习背景。

### 2.4 加强国内外合作,优势互补,以确定合适的教材篇目

拟选择国内外 5~10 所著名院校开展教材调研,采用访谈等手段分析教学效果,从具体教学中选择合适的中国现当代文学作品篇目。同时因为汉语国际教育专业学生的培养方向是国际汉语教师或研究者,他们将要面临的是很多来自不同国家、文化背景相异的学生,培养跨文化分析能力非常重要。因此教学将针对本专业学生特点,吸收国外著名高校的教学经验,补充台港等地作家作品对比阅读,增加海外汉学家对于作品的经典分析,以进一步开拓学生视野,增强分析能力。

另外,海外同类型教师通常对所在国的中国文学学习者的特殊文化背景和学习需求更为了解,因此我们也可以在时机成熟时积极考虑和海外名校合作编写一本针对以汉语为第二语言的学习者的《中国现当代文学》纸质教材,以更好满足跨文化学习者的特殊需要,提升其跨文化分析能力。

## 3 教材数字化

目前我们所处的大数字化时代所带来的教材数字化的发展趋势也是如火如荼。教材数字化能带来的种种优势已越来越明显,它和传统文本讲授相结合,将有效提高针对第二语言学习者的课程的教学效率,特别是在解决针对外国留学生的文学课教学难题上更是具有种种不容忽视的优势,能帮助学生更深的层面上体味中华文化的厚重内涵,值得我们充分地重视。

### 3.1 引入视频资源

在现当代文学教学过程中引入由经典文学作品改编的影视、歌唱等视频资源,是目前提倡的“大文学”观念下汉语国际教育方向下的一个具体的发展方向。所谓“大文学”概念,是目前欧美文学界所提倡的把传统文学的概念从单纯的文字作品拓展到流行音乐等领域,而鲍勃·迪伦获得诺贝尔文学奖正表明这一观念正逐渐深入人心。目前学习中国现当代文学作品的第二语言学习者大都年轻活泼,喜欢中国流行歌曲和影视作品,其中不乏由经典文学作品改编的佳作,值得教师细细选择并精心处理以用作教材。比如笔者曾经选用蒋山演唱

的诗人海子的著名作品《面朝大海 春暖花开》，配以简单的文学注释，其文学性极强的诗词配上蒋山声情并茂的演唱，深受学习者喜爱；而精心选择的画面配上中英文歌词和相关注释，也可以更好地帮助学习者深入理解作品的意境。我们也曾在课堂上播映根据莫言作品改编的电影《红高粱》和《暖》，结合一定的文本阅读，同样很能引起学生的学习兴趣，帮助他们加深对于作品的理解。

### 3.2 配套建设数字化教材资源

数字化教学资源的收集和建设包括作家作品、参考文献、国内外相关教学网站等扩展阅读资源。如访问 Molo 及海外一些著名教学网站；微课制作：将每单元相关基础性知识如作家生平、代表作、创作背景等制成微课等。总之，利用现代数字化手段进行教学资源整理：包括相关参考文献，作品所涉及的文学理论知识、文本对应的理论资源等。配套的数字化资源及视频化处理将有利于降低教学难度，提高教学效率。

## 4 改变课堂教学方式

根据目前国内外先进的教学理念，建议这种新的文学课程改革充分利用翻转课堂这一新的教学方式，强调课前自主学习和小组讨论，将大量文学史背景知识和相关教学内容录入教学视频让学生在教学平台上先学习准备，课堂教学时间用来更多地组织学生讨论，教师的作用主要是引导学生讨论与分析，以进一步扩大学习者的知识面，培养学习者的问题意识和深入理解文本的能力。

翻转课堂的学习将包括线上学习和线下学习两部分。（1）根据教学大纲，课前提供详细的阅读书目、网上阅读材料及相关教学视频，并链接国内外相关教学网站。要求学生在网上至少提前 1~2 周观看每一单元教学视频，了解作家生平、作品时代背景等相关基础知识以及每单元主要教学内容。（2）个别准备后分组学习。学生事先分组，以个人或小组为单位分别选择讨论题，参考教学视频和小组的 PPT 课件，阅读参考文献，线上线下配合各小组准备好课堂讨论。（3）课堂学习：上课时教师首先对单元内容简要阐释，然后从各小组中随机抽取一名同学，根据对应 PPT 课件进行小组讲解，每组讲解限定时间为 10~15 分钟，再加上 5~10 分钟讨论和评讲时间。最后老师总结分析。（4）平台讨论：鼓励学生在网上平台参与小组线上或线下讨论，教师或学生助教对学生的问题进行回复或点评。

在此基础上，充分改革原有的评分体系，把原来主要依赖于课堂发言和试卷考评的评分系统改为：

（1）课堂参与 25%：积极听课及参与课堂讨论；在文本讨论基础上每人每学期做两次正式演讲，每次 15 分钟。（2）在线提交课程准备材料 15%：每周上课前一天在网上提交 500 字的讨论题答案。（3）在线提交阅读报告 30%：每学期提交两篇 1500 字左右指定论题的短论文。（4）期末考试 30%：包括文学史的基础知识、简要论述和详细论述题。

翻转课堂教学也包括大量的微课制作。微课制作包括自行录制、国外拍摄、网站下载及后期剪辑制作。如把文学史基础知识、作家介绍等的数字化、作品文本，参考文献的在线阅读与讨论以及主要教学内容的视频化等，提前放到教学网站上，以供学习者提前准备。视频化教学资源的制作应考虑到学生实际的语言水平，多方收集材料以制作个性化的视频。以

笔者所在教学单位为例,与当地省电视台、出版社及海外著名高校均有合作关系,为进一步加强数字化资源建设提供了便利。

海外“中国现当代文学”课程的教学对象中潜藏着未来中国文学跨文化传播的精英人群,他们对作品的理解常有自身浓厚的文化背景。鉴于海外教育学院学生的特殊性,可以和海外著名高校合作,收集其教学视频、作品文本、参考文献等数字化资源,开展课程讨论、教学课件和教学资源建设,以进一步扩大学生视野,提升其学习能力。

综上所述,针对第二语言学习者的文学课教学包括文学史、作家作品及相关文化思潮等知识的传授,传统的教学内容、教学模式和教学方式越来越难以引起 E 时代学生的学习兴趣,导致他们在课堂上不够活跃。笔者认为,本文所提出的这种新思路下的课程建设将有利于着重培养学习者的问题意识和创新素质,提高教学质量;有利于改变教学理念,从“以教师为中心”向“以学生为中心”转变,以进一步激发学生的学习兴趣,促进其深度参与课堂教学以更有效习得相关知识。

#### 参考文献

- [1] 吴成年. 对外汉语教学的中国现代文学课规范化之研究[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2006(5).
- [2] 李泉. 论对外汉语教材的实用性[J]. 语言教学与研究, 2007(3).
- [3] 王永阳, Dr. Trevor Hay. 读中国文学还是读中国——兼论对外汉语教学中的跨文化主题阅读法[J]. 贵州大学学报, 2008(2).
- [4] 乐黛云. 文化差异和文化误读[J]. 中国文化研究, 1994(4).